

TRADUCTION DE « PREVOIR »

Source : T. BOTTINEAU

Traduisez :

1. Vous êtes en camping et il est prévu de la pluie. Que prévoyez-vous de faire ?
Вы находитесь в кэмпинге, а предвидится (обещают) дождь. Что вы предусматриваете делать?
2. Il est prévu pour les automobiles de circuler soit les jours pairs, soit les jours impairs.
Предусматривается поочерёдное движение автомобильного транспорта по чётным или нечётным дням.
3. Un événement historique peut-il être prévu ?
Можно (Возможно) ли предвидеть историческое событие?
4. Parce que cette administration n'a pas su prévoir ce qui était prévisible, nous en sommes rendus à siéger à 6 heures un lundi matin !
Из-за того, что эта администрация не предусмотрела (не смогла, не сумела предвидеть) то, что было предсказуемо, мы вынуждены заседать в понедельник в шесть часов утра!
5. L'artiste est invité à exposer sa collection personnelle en prévision de sa vente aux enchères en octobre prochain.
Художнику предлагается организовать выставку своих работ в предвидении её продажи на аукционе (с аукциона) в октябре этого года.
6. Un économiste français se risque à des prévisions pour l'an prochain.
Один французский экономист взял на себя риск (рискнул) сделать прогнозы на будущий год.
7. L'habituel défaut de l'homme est de ne pas prévoir l'orage par beau temps. (Machiavel)
Обычный недостаток человека заключается в том, что во время хорошей погоды, он не предвидит грозу. (Никколо Макиавелли)
8. On ne peut prévoir les choses qu'après qu'elles sont arrivées. (Ionesco)
События можно предвидеть только после того, как они совершились. (Эжен Ионеско)
9. Pour réussir, il ne suffit pas de prévoir, il faut aussi savoir improviser. (I. Asimov)
Чтобы преуспеть, надо уметь не только предусматривать, но и ещё импровизировать. (Айзек Азимов)
10. Pour ce qui est de l'avenir, il ne s'agit pas de le prévoir, mais de le rendre possible !
(Antoine de Saint-Exupéry)
Что касается будущего, то его не надо предвидеть, а делать так, чтобы оно стало возможным! (Антуан де Сент-Экзюперй)